

TEHNIKA, KI PREMIKA



MACO MULTI

VRTLJIVO IN VRTLJIVO
NAGIBNO OKOVJE



Navodilo za uporabo in vzdrževanje
vrtljivega, vrtljivo nagibnega in
nagibno vrtljivega okovja

končni uporabnik

Kazalo

Predvidena in napačna uporaba	3 (4)
Varnostna navodila in opozorila	5 (6)
Navodila za uporabo	7
Navodila za uporabo in čiščenje	8 (9)
Navodila za vzdrževanje	10-13
Nadomestni deli, servis in ravnanje z odpadki	14



To navodilo za uporabo in vzdrževanje je namenjeno končnim uporabnikom in ga je treba shraniti. O vsebini morajo biti iz varnostnih razlogov obveščeni vsi uporabniki.

Da se vsem uporabnikom zanesljivo zagotovijo ustrezne informacije, je treba na vidnem mestu na oknu oz. balkonskih vratih namestiti nalepko ali na pololivo obesiti etiketo! Te nalepke oziroma etikete je mogoče dobiti od proizvajalca oken.

To navodilo je na razpolago tudi za prenos na naslovu www.maco.at, naročniška številka 757071.



Predvidena in napačna uporaba

Predvidena uporaba

Pri oknih ali balkonskih vratih z vgrajenim MACO vrtljivim ali vrtljivo nagibnim okovjem se dajo okenska ali vratna krila s pomočjo ročice odpirati navznoter bodisi okoli vertikalne osi ali s pomočjo škarij v omejeno nagnjen položaj.

Ko se krilo zapre in okovje zapahne, je praviloma treba premagati upor, ki ga nudi tesnilo.



OPOZORILO! Nevarnost poškodb in nastanka materialne škode zaradi nepravilnega odpiranja in zapiranja kril!

Nepravilno odpiranje in zapiranje kril lahko povzroči hude telesne poškodbe in znatno materialno škodo!

Zato:

- je treba brezpogojno zagotoviti, da je krilo na celotnem zapiralnem območju popolnoma zaprto in da vstopi v okvir počasi, kontrolirano in brez upora!
- je treba brezpogojno zagotoviti, da se krilo nikoli nekontrolirano ne zaloputne ali odpre (zaradi vetra oz. prepiha)!
- je treba brezpogojno zagotoviti, da krilo pri zapiranju ne zadane v okvir ali v drugo krilo (tri-krilna okna)!

Vsakršna uporaba in predelava proizvodov, ki ni v skladu s predvideno uporabo, se šteje za napačno uporabo. Posledično lahko pride do poškodb ljudi, kakor tudi do škode na drugih stvareh!



OPOZORILO! NEVARNOST ZARADI NAPAČNE UPORABE!

Napačna uporaba oken in balkonskih vrat lahko privede do nevarnih situacij kot so poškodovanja ljudi in do škode na drugih stvareh. Nedopustna so zlasti sledeča ravnanja (glej tudi varnostna navodila):

- Namerno ali nekontrolirano loputanje ali tiščanje okenskih in vratnih kril proti okenski špaleti. S tem se lahko poškoduje oz. uničijo okovje, material okvira ali drugi sestavni deli oken ali balkonskih vrat.
- Vstavljanje ovir v območje odpiranja med okvirjem in okenskim ali vratnim krilom.



- Namerno nameščanje dodatnih obremenitev ali nepazljivo dopuščanje delovanja dodatnih obremenitev na okenska in vratna krila.
- Zapiranje okenskih in vratnih kril na silo. Krilo mora vedno vstopiti v okvir brez kakršnega koli napora.

**POZOR!**

Ob pojavu očitnih oz. vidnih poškodb ali če je zmanjšana brezhibnost delovanja, se z oknom oz. balkonskimi vrati ne sme več upravljati, pred kakršno koli nadaljnjo uporabo mora popravilo nemudoma opraviti servisno podjetje!

**Pomembno!**

Izključeni so vsi zahtevki za povračilo škode, ki so posledica nepredvidene oz. napačne uporabe!

Opozorilo glede omejitvi uporabe:

Okenska in vratna krila, ki so odprta ali niso zapahnjena ali so v položaju za zračenje (npr. v nagibnem položaju), dosega le omejeno varnostno funkcijo. Ne izpolnjujejo pa zahtev glede:

- nepredušnosti stikov
- zvočne izolacije
- protivlomnosti
- tesnosti proti nalivom
- toplotne zaščite



Navedene lastnosti se lahko dosežejo le, če so okenska in vratna krila zapahnjena.

Varnostna navodila in opozorila

Za varnost pomembna opozorila

Naslednji simboli ponazarjajo nevarnosti, ki so prisotne pri oknih in balkonskih vratih:

simbol	pomen
	<p>Nevarnost poškodbe zaradi ukleščenja delov telesa v režo med krilom in okvirom</p> <p>→ Pri zapiranju oken in balkonskih vrat nikoli ne segajte z roko med krilo in okenski okvir in vedno ravnajte preudarno.</p> <p>→ Otroci in osebe, ki niso sposobne oceniti nevarnosti, naj se ne zadržujejo v nevarnem območju.</p>
	<p>Nevarnost poškodbe zaradi padca skozi odprto okno in balkonska vrata</p> <p>→ V bližini odprtih oken in balkonskih vrat se gibajte previdno, ne sklanjajte se in ne nagibajte se ven.</p> <p>→ Otroci in osebe, ki niso sposobne oceniti nevarnosti, naj se ne zadržujejo v nevarnem območju.</p>
	<p>Nevarnost poškodb in materialne škode zaradi stiskanja krila k obodu okenske odprtine (k zidni špaleti)</p> <p>→ Nikakor ne pritiskajte krila na obod okenske odprtine (na zidno špaletu).</p>
	<p>Nevarnost poškodb in materialne škode zaradi vstavljanja ovir v režo med krilom in okvirjem</p> <p>→ Ne vstavljate ovir v režo med krilom in okvirjem.</p>

	<p>Nevarnost poškodb in materialne škode zaradi dodatne obremenitve krila → Krila dodatno ne obremenjujte.</p>
	<p>Nevarnost poškodb zaradi delovanja vetra → Izogibajte se delovanju vetra na odprto krilo. → V primeru vetra in prepaha okenska in vratna krila takoj zaprite in zapahnite. → V primeru opozorila pred vetrom in nevihto zaprite in zapahnite vsa krila.</p>



Opozorilo!

Ustrezno fiksiran odprt položaj okenskih in vratnih kril se doseže le z dodatnim pritrdilnim okovjem!

Na razpolago so specialni dodatni deli okovja, ki preprečujejo loputanje in nenadzorovano odpiranje oken, ki so odprta v nagibni položaj ali okoli vertikalne osi, zaradi vetra ali prepaha.

Te dodatne dele morate glede na vaše potrebe posebej naročiti.



POZOR!

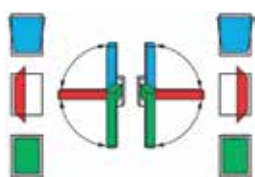
Ob pojavu vidnih poškodb ali če je zmanjšana brezhibnost delovanja, se z oknom oz. balkonskimi vrati ne sme več upravljati, pred kakršno koli nadaljnjo uporabo mora popravilo nemudoma opraviti servisno podjetje!

Navodila za uporabo

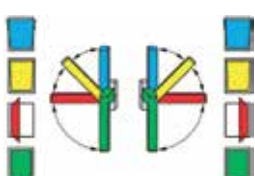
Ponazoritveni simboli

Naslednji simboli označujejo različne možne pozicije ročice in z njo povezane pozicije okenskega oz. vratnega krila (pravilna funkcija).

vrtljivo nagibno okovje

položaj ročice / krila	pomen
	Nagibni položaj krila (za trajno zračenje prostora)
	Okoli vertikalne osi odprto krilo (za kratkotrajno zračenje oz. sunkovito zračenje prostora ali za čiščenje zunanje stekla)
	Zaprto položaj krila (kadar je prostor brez nadzora ali kadar izmenjava zraka ni zaželena)

vrtljivo nagibno okovje s režnim oz. varčnim zračenjem

položaj ročice / krila	pomen
	Nagibni položaj krila (za trajno zračenje prostora)
	Položaj režnega oz. varčnega zračenja krila (za daljše zračenje pri nižjih zunanjih temperaturah)
	Okoli vertikalne osi odprto krilo (za kratkotrajno zračenje oz. sunkovito zračenje prostora ali za čiščenje zunanje stekla)
	Zaprto položaj krila (kadar je prostor brez nadzora ali kadar izmenjava zraka ni zaželena)

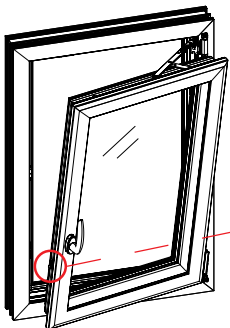
nagibno vrtljivo okovje

položaj ročice / krila	pomen
	Okoli vertikalne osi odprto krilo (za kratkotrajno zračenje oz. sunkovito zračenje prostora ali za čiščenje zunanje stekla)
	Nagibni položaj krila (za trajno zračenje prostora)
	Zaprto položaj krila (kadar je prostor brez nadzora ali kadar izmenjava zraka ni zaželena)

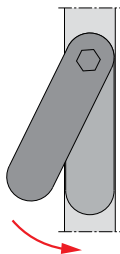
Navodila za uporabo in čiščenje

Obstaja možnost napačnega preklapljanja, če se dopusti istočasen premik ročice v zasuk in nagib (glej sliko)!

napačno preklapljanje:



navodilo za odpravo napačnega preklapljanja:



*dvigalec
krila, varovalo
napačnega
preklapljanja*

Če se kljub dvigalcu krila in varovalu napačnega preklapljanja zgodi napačen prekop, storite sledeče:

1. Dvigalec krila, ki se nahaja v bližini kljuke, na sredini pritisnite in držite (rdeča puščica – vertikalni položaj).
2. Pritisnite krilo na strani tečajev proti okviru, potem premaknite kljuko v nagibni položaj.
3. Sedaj pritisnite celo krilo v okvir in zasukajte kljuko v zaprt položaj.

Splošna navodila za posluževanje in uporabo:

- **Odprta okna in balkonska vrata vedno predstavljajo potencialno nevarnost za zdrave ljudi in za povzročitev škode na drugih stvareh!**



OPOZORILO! Nevarnost poškodb pri zapiranju oken in balkonskih vrat!

Če se pri zapiranju oken ali balkonskih vrat seže z roko ali kakim drugim delom telesa med krilo in okvir, obstaja nevarnost, da pride do stiskanja in s tem do poškodbe

Zato:



- Pri zapiranju oken in balkonskih vrat nikoli ne segajte z roko med krilo in okvir in vedno ravnajte previdno.



- Otroci in osebe, ki niso sposobne oceniti nevarnosti, naj se ne zadržujejo v nevarnem območju.



- BV primeru vetra in prepaha takoj zaprite in zapahnite okenska in vratna krila. Sicer lahko zaradi zračnega vleka oz. zračnega srka okno oz. vrata sama od sebe in nekontrolirano zaloputnejo oz. treščijo!
Če krilo ni zaprto in zapahnjeno, lahko pride do poškodb na oknu samem, na drugih predmetih, lahko pa pride tudi do poškodb pri ljudeh.

Splošna navodila za čiščenje:

Osnovni predpogoj za ohranitev trajnosti in funkcionalnosti oken je redno čiščenje. Kadar se čisti steklo in okenske površine naj se pregledajo tudi deli okovje, če so zapacani, se jih očisti z vlažno krpo in pH-nevtralnimi čistilom. Okno oz. balkonska vrata se sme spet zapreti šele, ko so očiščeni deli suhi.

Da se trajno ohrani kakovost površine okovja in s tem njegova funkcionalnost ter da se zmanjša obraba, je nujno upoštevati sledeče točke:

Zaščita pred korozijo:

- Okovje oz. okenske brazde je treba prezračevati, tako da okovje ni izpostavljeno vplivom vlage ali kondenzata (pomembno zlasti v času gradnje!).
- Okovje se čisti z mokro krpo, izogibati pa se je treba trajni izpostavljenosti vlagi!

Zaščita pred umazanijo:

- Okovje je treba zaščititi pred oblogami in umazanijo. V času gradnje je treba madeže ometa, malte ali podobnega takoj odstraniti z vodo.
- Okovje in zapirne elemente je treba zaščititi pred nečistočami kot so prah, umazanija, barve, itd..

Zaščita pred agresivnimi kislinskimi čistili:

- Okovje se čisti le z mehko, gladko krpo in z blagim, pH-nevtralnimi, razredčenimi čistilom. Ne sme se uporabljati čistil, ki vsebujejo agresivne in kislinske sestavine ali topila, niti polirnih sredstev (polirne gobice, jeklena volna, itd.). Ta sredstva lahko poškodujejo okovje!
- Okovje, ki je poškodovano na ta načina, lahko postane nefunkcionalno, zmanjšajo se lastnosti povezane z varnostjo in predstavlja potencialno nevarnost za poškodbe pri ljudeh.



Okvare oz. poškodovana mesta je treba takoj popraviti in servisirati.

Navodila za vzdrževanje

Vaša okna oz. balkonska vrata so opremljena z visoko kakovostnim in trajnim MACO okovjem. Da bi se zagotovila funkcionalnost in varnost še vrsto let, je treba upoštevati navodila za vzdrževanje in se držati predpisanih intervalov vzdrževanja kot sledi.



OPOZORILO! Da se zagotovi uporabnost in varnost okenskega in vratnega okovja, je treba poleg rednega čiščenja zagotoviti tudi strokovne in sistematične preglede in vzdrževanje. Zato priporočamo, da z vašim proizvajalcem oken in vrat sklenete ustrezno pogodbo o vzdrževanju.

Intervali pregledov in preverjanj

Izkazan prvi pregled

6 - 18 mesecev po vgradnji; potem vsakih **3 - 5 let** v primeru privatne rabe oz. vsakih **6 - 18 mesecev** v primeru komercialne rabe (glede na intenzivnost obremenitev)

	končni uporabnik	servisno podjetje
Preverja se ali se okna oz. vrata gibljejo prosto (neovirano), ali funkcionirajo brez zatikanja, ali je lega kljuka v zaprtem položaju točno navpično navzdol. Po potrebi naj okna oz. vrata ponovno nastavi servisno podjetje.	✓	✓
Preverjajo se vsi deli okovja in zapirni elementi, če so očitno poškodovani oz. obrabljeni (odrgnjeni), naj jih servisno podjetje zamenja.	✓	✓
Preverja se funkcionalnost vseh gibljivih delov okovja in zapirnih elementov, ki se jih tudi namasti.	✓	✓



Intervali pregledov in preverjanj

Izkazan prvi pregled

6 - 18 mesecev po vgradnji; potem vsakih **3 - 5 let** v primeru privatne rabe oz. vsakih **6 - 18 mesecev** v primeru komercialne rabe (glede na intenzivnost obremenitev)

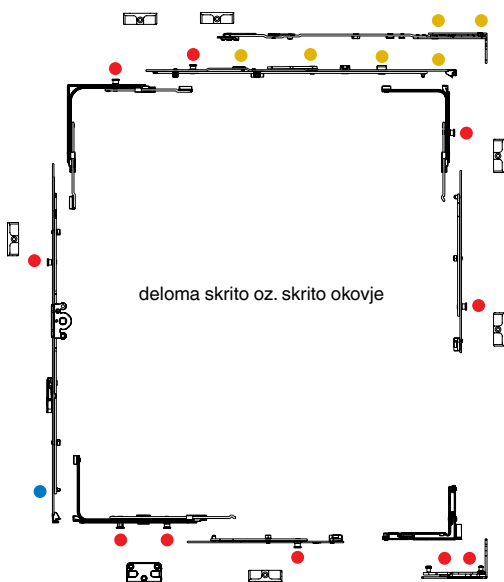
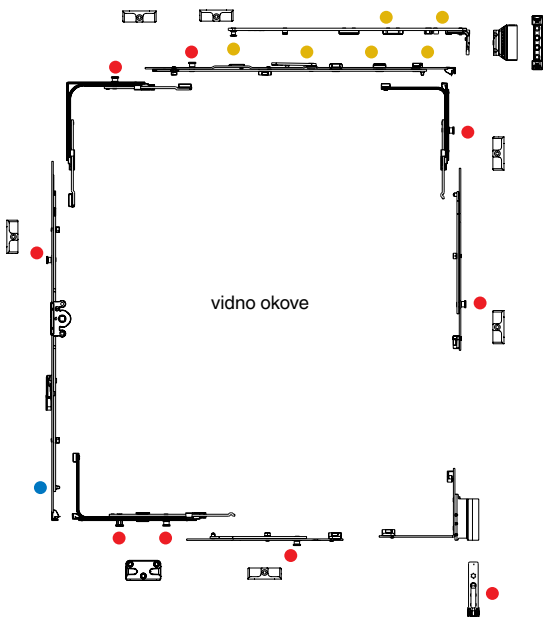
	končni uporabnik	servisno podjetje
Preverjajo se pritrdilni vijaki, ki se po potrebi zategnejo ali zamenjajo.	✗	✓
Preverja se dvigalce kril, ki se jih po potrebi nastavi.	✗	✓
Preverja se nastavitev kontaktnega pritiska (na režnem zračenju) na škarjah, na kotnih tečajih in na kotnih sponah.	✗	✓
Preverja se kontaktni pritisk zapornih čepov in i.S.-zatičev, ki se jih po potrebi nastavi.	✗	✓



POZOR!

✗ = sme biti izvedeno **IZKLJUČNO** s strani **servisnega podjetja, NIKAKOR NE** s strani končnega uporabnika! Obešanje in snemanje okenskih oz. vratnih kril kot tudi vse nastavitve na okovju sme izvajati le servisno podjetje! Vzdrževanje delov povezanih z varnostjo (kotni ležaj in ležaj škarij) sme prav tako izvesti le servisno podjetje!

Mesta za mazanje (Legendo glej na naslednji strani)



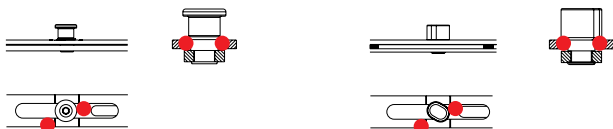
■ Predstavitev je le simbolična. Položaj in število mest za mazanje sta odvisna od dejanske velikosti in izvedbe okna!

■ Mazivo za okovje:

Adhezivno mazivno PTFE (teflon) sredstvo v obliki pršila, npr. OKS 3751 ali podobno (firma Haberkorn št. art. 79937).

Legenda - mesta za mazanje

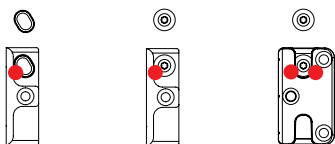
● i.S.-zatiči oz. zaporni čepi:



● Varovalo proti loputanju na škarjah oz. omejevalo škarij, stransko vodilo, srednje vodilo:



● Navadni in varnostni zapirni elementi:



● Nagibno držalo:
(opcijsko)





Nadomestni deli, servis

Nadomestne dele ali servis je mogoče dobiti od dobaviteljev oz. proizvajalcev oken. Listo proizvajalcev oz. trgovcev najdete na spletni strani www.maco.at pod zavihkom „Vertriebsnetz“ (distribucijska mreža).

Odstranjevanje odpadnih snovi

Odstranjevanje odpadnega okovja mora biti izvedeno v skladu z lokalnimi predpisi oz. zakoni.

Uporabljeni standardi

ÖN EN 14351-2010	Okna in vrata – standard proizvoda
ÖN EN 1191-2013	Okna in vrata – preizkus trajnosti funkcij
ÖN EN 13126-8-2006	Okovje za okna in balkonska vrata – 8. del: Zahteve in preskusne metode
ÖN EN 1670-2008	Ključavnice in stavbno okovje – Korozijska odpornost – Zahteve in preskusne metode

Spoštovani kupec,
če imate kakršne koli pripombe ali predloge za izboljšanje naših navodil, nam jih pošljite po elektronski pošti na naslov:
anleitungen@maco.at.



Opombe

A large rectangular area filled with a fine grid of light gray lines, intended for handwritten notes or calculations.

**MACO
MULTI**



MAYER & CO BESCHLÄGE GMBH

ALPENSTRASSE 173
A-5020 SALZBURG
Tel +43 662 6196-0
Fax +43 662 6196-1449
E-Mail: maco@maco.at
www.maco.at

MACO BESCHLÄGE GMBH

Haidhof 3
D-94508 SCHÖLLNACH
Tel +49 9903 9323-0
Fax +49 9903 9323-5099
E-Mail: d-maco@maco.de
www.maco.de

naročniška št. 757071SLO
datum: november 2014
Pridržane so pravice
do sprememb